

MÓNICA MONTES SOLIVA

Traductora Autónoma

C/Arzobispo Apaolaza nº35 3º Dcha
50009 Zaragoza
monicamontessoliva@gmail.com
monicamontessoliva@yahoo.es
699284115
976089027

Combinaciones lingüísticas

Traducción Simple Inglés > Español
 Francés > Español

Traducción Jurada Inglés > Español
 Español > Inglés

Especialización

Textos jurídicos y económicos
Marketing
Turismo
Localización de páginas web
Audiovisual
Otros

Experiencia

03/2008 - Actualmente **TRADUCTORA AUTÓNOMA**

Principales proyectos:

Traducción de páginas web
Subtítulos de proyectos audiovisuales
Traducción de documentales para sonorización
Traducción y revisión de documentos económicos,
cuentas anuales, balances de situación
Traducción de textos jurídicos, certificados,
poderes notariales, contratos

01/2008 – 03/2009 **TRADUCTORA, REVISORA Y GESTORA DE PROYECTOS**
Mondo Services Agencia de Traducción, S.L.

Traducción y revisión de textos
Labores de gestión de proyectos multilingües

Formación

2001 - 2005	Licenciatura de Traducción e Interpretación Inglés y Francés Universidad de Valladolid
2006	Nombramiento de Intérprete Jurado de Inglés Ministerio de Asuntos Exteriores de España

Conocimientos informáticos

Herramientas generales: WINDOWS XP, MICROSOFT OFFICE, ADOBE ACROBAT

Herramientas específicas: TRADOS, WORDFAST

Herramienta de gestión de proyectos multilingües: PROJETEX

Equipo y software disponible

Intel Pentium M processor 735 A (1.7GHz, 1GB DDR2, 600 HD, DVD/CD-RW)

Intel Pentium 4, (2.4GHz, 256MB RAM, 60 HD, DVD/CD-RW)

Imac G5 (1.6GHz PowerPC, 2GB DDR SDRAM, 780 HD, DVD/CD-RW)

Impresora láser, escáner A4

Conexión a Internet 6 Mb

SDL Trados 2007

Estancias en el extranjero

2007-2008 Estancia de un año en Edimburgo (Escocia)
compaginando trabajo como *Hospitality Team Member* en *Stanley Berkeley Casino* y estudios avanzados de inglés en *Stevenson College*.

2003-2004 Estancia de 10 meses en Saint-Étienne (Francia)
disfrutando de una beca ERASMUS-SÓCRATES y realizando el 3º curso de la Licenciatura de Traducción e Interpretación.

Afiliaciones

Miembro de ASATI (Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes)

Miembro de Proz